

團體活動/ Upcoming Events

團體將臨期靈修活動			
主題：“上主，禱鼓舞了我！－活出真、善、美的生活”			
主講嘉賓：道明會左旭華神父			
25/11（星期六）	上午十時至下午五時 （請自備午餐）	真：真我、真天主、真門徒、真團體	亞洲中心
26/11（星期日）	下午二時至六時		
27、29、30/11 （星期一、三、四）	晚上八時至十時	善：善心、善意、善工	亞洲中心
2/12（星期六） （有簡單晚餐供應，請 向 Candy Lui 報名。）	下午一時至下午五時	美：看得見、聽得見（一）	亞洲中心
	晚上六時三十分至九 時	團體燭光祈禱晚會	Ashfield Park
3/12（星期日）	下午二時至六時	美：看得見、聽得見（二）	亞洲中心

17/12 （星期日）	下午二時半至五時半	團體聖誕聯歡會 節目豐富，有表演、遊戲、拍照機留倩影、唱聖誕歌、聖誕禮物。精美下午茶小點供應大家享用。誠意邀請各位團體兄弟姐妹一起歡度聖誕！
17/12 (Sun)	2:30pm to 5:30pm	CCPC Christmas party There will be Christmas Carol singing, games, performance, photo booth, Christmas gifts. Also delicious afternoon high tea will be provided. Please come to celebrate Christmas with all the community members and have some fun.

報告 News

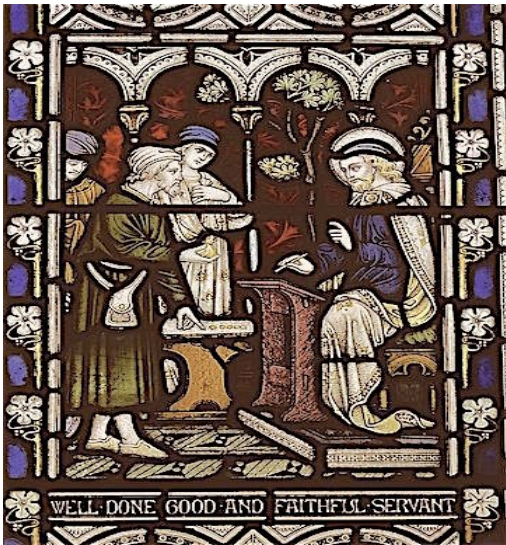
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經奧秘之鎖」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church。We are using the work book and video of “Unlocking the Mystery of the Bible” to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

常年期第三十三主日（甲年）2017年11月19日
November 19th 2017 Thirty-third Sunday in Ordinary Time (Year A)



Parable of the Talents, St Edward the Martyr's

Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities.

*Come, share your master's joy.
(Matthew 25:23)*

你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！

（瑪竇福音第二十五章二十三節）

下主日讀經：Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一：	厄則克耳先知書	EZ 34:11-12,15-17
2 nd reading	讀經二：	格林多人前書	1 Cor 15:20-26,28
Gospel	福音：	瑪竇福音	Mt 25:31-46

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

彌撒是祈禱與耶穌的相遇

恭讀路加福音

有一次，耶穌在一個地方祈禱，停止以後，祂的一個門徒對祂說：「主，請教給我們祈禱，如同若翰教給了他的門徒一樣。」耶穌給他們說：「你們祈禱時要說：父啊！願你的名被尊為聖，願你的國來臨，我們的日用糧，求你天天賜給我們，寬免我們的罪過，因為我們自己也寬免所有虧負我們的人；不要讓我們陷入誘惑。」

2017 年 11 月 15 日(週三)，教宗方濟各在聖伯多祿廣場主持公開接見活動。教宗繼續上週開始的新系列主題「感恩聖事」，解釋了彌撒的意義和價值。

教宗首先強調：「彌撒是最卓越的祈禱，它是最隆重也是最具體的，因為它是我們藉著天主聖言、耶穌聖體聖血與天主愛的相遇。然而，我們有必要回答這個問題：什麼是祈禱？首先，祈禱是對話，是人與天主的關係。人受造的本質就是與天主建立關係。」

教宗然後引用梅瑟的事跡說：「上主從荊棘叢的火焰中向梅瑟啟示祂的名字：我是『我是』(出 3:14)。這個表述具有臨在和恩惠的意義。同樣地，基督在召叫祂的門徒時也邀請他們與祂同在。因此，這是最大的恩寵：我們體驗到彌撒，感恩聖祭就是我們與耶穌同在的重要時刻，並藉著祂而與天主及弟兄姐妹同在。」

祈禱也是懂得保持靜默。

教宗說道：「我們去參與彌撒，或許早到了五分鐘，我們便開始和身邊的人聊天。但那不是聊天的時刻，而是準備對話的靜默時刻。那一刻，我們應收斂心神，準備與耶穌相遇。靜默此時非常重要！你們要記住我上週說的：我們不是去看表演，而是去會晤上主；靜默能預備我們，陪伴我們。祈禱要求我們會念《天主經》，也就是懷著子女對父親的信任面對天主，承認自己需要祂的教誨，對祂說：上主，求祢教我如何祈禱。」

「這是第一個要點：做個謙卑的人，承認自己是子女，憩息於天主懷中，信賴祂。為了進入天國，我們要做個小孩子。換言之，小孩子懂得信靠他人，知道有人會為他們操心，考慮他們吃什麼，穿什麼等等。這是第一種態度：相信和依靠，像小孩子與父母的關係那樣；知道天主記得你，照顧你，照顧我們每個人。」

第二個要點是感到驚訝。

教宗勉勵自我反省：「我們與上主相處時是否感到驚訝，或者我們認為祈禱就是鸚鵡學舌般對天主說話？與上主相遇始終是一次活潑的相遇，而非古板的會面。我們是去參與彌撒，不是去博物館。」

在福音中，耶穌與尼苛德摩對話，論及「由上重生」。教宗問道：「人可以重生嗎？人可以重獲樂趣、喜悅、生活的驚喜嗎？即使面對許多悲劇也能如此嗎？這是一個關於我們信仰的重要問題。渴望重生，渴望重新開始的喜悅是每一個真正信徒的渴望。我們是否擁有這一渴望呢？實際上，我們很容易便失去它，因為事情太多，有很多項目等待落實，最後我們忙得沒有時間，看不到那真正重要的事，即我們內心的生活，我們的靈修生活，我們在祈禱中與上主相遇的生活。」

最後，教宗總結道：「上主令我們驚訝，向我們展示祂愛我們，即使我們軟弱。在感恩聖祭中，耶穌做了救贖我們罪惡的犧牲者；祂觸摸我們的脆弱，為把我們帶回最初的召叫：成為天主的模樣和肖像。」

來源：梵蒂岡電台

Holy Mass is the prayer "par excellence"

Luke 11:1-4

[1] He was praying in a certain place, and when he had finished, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray just as John taught his disciples.” [2] He said to them, “When you pray, say: Father, hallowed be your name, your kingdom come. [3] Give us each day our daily bread [4] and forgive us our sins for we ourselves forgive everyone in debt to us, and do not subject us to the final test.”

(Vatican Radio) At his General Audience on Wednesday, Pope Francis resumed his catechesis on the Holy Mass.

The Mass, the Pope said, is prayer – or rather, it is “the prayer par excellence, the highest, the most sublime, and at the same time, the most ‘concrete’ ... it is an encounter with the Lord.”

“But what is prayer, really?” Pope Francis asked. “it is first of all dialogue, a relationship between God & Man,” he continued, “was created as a being in personal relationship with God, who finds his full realization only in the encounter with His Creator.”

God – Father, Son, and Holy Spirit – is Himself “a perfect relationship of love that is unity.” Because we are created in “the image and likeness of God,” we too are called to enter into a perfect relationship of love. And it is the Mass, the Eucharist. That is “the privileged moment to be with Christ, and, through Him, with God and with our brothers.”

But dialogue also means knowing how to remain silent, in the presence of the other. The Holy Father emphasized the importance of moments of silence when we go to Mass – the liturgy, he said, is not a time for chatting, but a time to recollect ourselves, to prepare our hearts for the encounter with Jesus.

Jesus Himself often went off to “a place apart” in order to pray; and His disciples, seeing His intimate relationship with the Father, asked Him how to pray. “Jesus says that the first thing necessary for prayer” is to be able to call God “Father.” Pope Francis said, “If I cannot say ‘Father’ to God, I can’t pray. We have to learn to say ‘Father,’ that is, to put ourselves into His presence with filial confidence.”

In this sense, he continued, we must be like children, able to entrust ourselves entirely to God, as children do with their parents. And, like children, we must also have a sense of wonder, we must “allow ourselves to be surprised.” When we speak to God in prayer, the Pope said, it is not talking to God “like parrots.” Instead it means “entrusting ourselves and opening our hearts to allow ourselves to wonder.” The encounter with God in Mass, he said, “is always a living encounter, it is not a meeting in a museum.”

Pope Francis recalled the Gospel account of Nicodemus’ meeting with Jesus. In their encounter, Jesus spoke about the need to be born again. But how is this possible, the Pope asked? “This is a fundamental question of our faith,” he said, “and this is the desire of every true believer: the desire to be reborn, the joy of beginning anew.” Pope Francis asked his audience, “Do we have this desire? Does each one of us have the desire to always be reborn in order to encounter the Lord? Do you have this desire?”

In fact, the Pope concluded, “the Lord surprises us by showing us that He loves us even in our weakness.” In the Mass, in our encounter with Jesus, “the Lord encounters our fragility in order to bring us back to our first calling: that of being in the image and likeness of God.” Pope Francis said, “This is the environment of the Eucharist, this is the prayer.”